

POLLEIN

La vatse partadjaye

N'ayé eun cou dou frie, Piére é Mourise, que restaoun dedeun lo mimo veladzo, é l'ian étó vezeun di mitcho.

Eun dzoo Piére di a son frie : « Senque te nen di se no beuttissan eunsemblo le sou que n'en a couti é no atsetissan eunna vatse ? ».

Mourise di de oué é lo dzoo aprì partoun aoutre a la fèira de Veulla.

Pe tsemeun Piére, que l'ayé la fèi de itre bièn pi feun que Mourise, pense : « Te arendzo poui praou mé ! ».

Can soun itoù ba a la fèira l'an bièn avéitchà totte le vatse que n'ayé : de blantse é nèye, de tsatagnaye, de rèine é de vatse a lasi, de salle di corne bocle é de salle di corne eun l'er, de salle bracotte é de salle eumbataye, tanque can cherdoun Lenetta, eunna dzenta blantse é rodze, bièn grasa ; la atseutoun é la payoun avouè le sou que l'an beuttoù eunsemblo.

Can la fèira l'è itaye fenìa, le dou frie tournoun partì i mitcho : « La apiillèn poui i baou de mé, li l'a pi de caro é lo baou l'è pi séque » di Piére.

Mi le dou encomenchoun to de chouite a se deusqueti pe savèi dedeun queun baou beutti la vatse.

Aprì avèi deusquetou to lo ten, si pe lo tsemeun : « É beun voué-là la soluchoùn : apiillèn la vatse dedeun lo prou que y è euntremi de noutre dove mèizoùn ».

Aprì so, le dou frie désidoun étó de partadjì la vatse.

Piére, lo pi feun, vou lo devàn de la bitche : « ...pai me eumpouertso pa pi le man é n'i poui euncó mouèn de travaille ».

É pai l'è restou lo dèri a Mourise : « T'ayé la fèi de itre lo pi feun ! », lèi di Mourise « T'a vouli prende la tita, si cou fa que te aléye tchertchi de fen é d'ive pe lèi bailli piqui é bèye...pai t'a pa poui gneun gagnadzo ; mé i countrio vou poui tchertchi eun sezeleun pe aryì la vatse é vendre lo cheun boun lasi ».



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

Tiré de :

Rita Decime, *Conte pe le petchoù de inque - Contes pour les enfants d'ici - Tome II, Histoires d'animaux*, Musumeci Éditeur, Quart (Ao) 1984

Texte inédit

Collaborateur de Pollein pour la traduction : **Michel Celesia**

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique

Mise à jour de la graphie : octobre 2013